

New Business Item 22-55 Revised

Introduced January 13, 2023

Approved January 13, 2023

Reintroduced March 24, 2023

Approved March 24, 2023

**TITLE: Adoption of the 2022-2023 Hawaiian Focus Workgroup
Recommendation (Part 2)**

The Hawaii Teacher Standards Board (HTSB) adopts the following revised recommendation from the 2022-2023 Hawaiian Focus Workgroup:

- The HTSB will look into translating the entire HTSB license and permit into Hawaiian.
- The HTSB will provide each license or permit holder with a downloadable license or permit in English and Hawaiian.
- The HTSB will research the cost for the following:
 - The translation of all HTSB's licenses and permits including all the licensure fields in Hawaiian.
 - The capability and cost for HTSB's Licensing Management System (LMS) to generate two separate licenses/permits, one in Hawaiian and one in English.

Revised Rationale/Background:

After the review of the HTSB's license fields, the Hawaiian sub-workgroup presented the following information regarding the translation of all Hawaiian license fields to the entire Hawaiian Workgroup:

- The translation of the license fields into Hawaiian would look odd with the rest of the license/permit that is in English.
- They would like the entire license/permit to be translated into Hawaiian similar to UH Manoa's diploma.
- There was concern regarding the translation of all the Board-approved languages.

Submitted by: Branden Kawazoe

Referred to: Teacher Standards Committee

New Business Item 22-55 Revised

Introduced January 13, 2023

Approved January 13, 2023

Reintroduced March 24, 2023

**TITLE: Adoption of the 2022-2023 Hawaiian Focus Workgroup
Recommendation (Part 2)**

The Hawaii Teacher Standards Board (HTSB) adopts the following revised recommendation from the 2022-2023 Hawaiian Focus Workgroup:

- The HTSB will look into translating the entire HTSB license and permit into Hawaiian.
- The HTSB will provide each license or permit holder with a downloadable license or permit in English and Hawaiian.
- The HTSB will research the cost for the following:
 - The translation of all HTSB's licenses and permits including all the licensure fields in Hawaiian.
 - The capability and cost for HTSB's Licensing Management System (LMS) to generate two separate licenses/permits, one in Hawaiian and one in English.

Revised Rationale/Background:

After the review of the HTSB's license fields, the Hawaiian sub-workgroup presented the following information regarding the translation of all Hawaiian license fields to the entire Hawaiian Workgroup:

- The translation of the license fields into Hawaiian would look odd with the rest of the license/permit that is in English.
- They would like the entire license/permit to be translated into Hawaiian similar to UH Manoa's diploma.
- There was concern regarding the translation of all the Board-approved languages.

Submitted by: Branden Kawazoe

Referred to: Teacher Standards Committee

**TITLE: Adoption of the 2022-2023 Hawaiian Focus Workgroup
Recommendation (Part 2)**

The Hawaii Teacher Standards Board (HTSB) adopts the following recommendation from the 2022-2023 Hawaiian Focus Workgroup:

Effective July 1, 2023, both English and Hawaiian license fields will appear on all licenses and permits issued by the HTSB.

Rationale/Background:

On November 18, 2022, the above recommendation from [NBI 22-42](#) was deferred until the Board researched cost and resources associated with the implementation of this recommendation.

Estimated Cost: \$3,000

Additional Resources: The translation of the license fields will be completed by a sub-group consisting of 2022-2023 Hawaiian Workgroup members. Translated license fields will be presented to the entire Hawaiian Workgroup for review and presented to the Board for approval.

Submitted by: Branden Kawazoe

Referred to: Teacher Standards Committee